

## สารบัญ

|                                                    | หน้า |
|----------------------------------------------------|------|
| บทคัดย่อ .....                                     | (1)  |
| กิตติกรรมประกาศ.....                               | (3)  |
| บทที่                                              |      |
| 1. บทนำ.....                                       | 1    |
| 2. ภาคงานแปล .....                                 | 5    |
| บทนำภาคงานแปล .....                                | 5    |
| เรื่องย่อ.....                                     | 19   |
| ต้นฉบับ .....                                      | 21   |
| ฉบับแปล .....                                      | 48   |
| คำอธิบายประกอบการแปล.....                          | 75   |
| 3. ภาควิเคราะห์.....                               | 89   |
| การวิเคราะห์ปัญหาการแปลพร้อมแนวทางการแก้ปัญหา..... | 89   |
| 4. บทสรุป .....                                    | 133  |
| รายการอ้างอิง.....                                 | 135  |
| ภาคผนวก.....                                       | 137  |
| ประวัติการศึกษา.....                               | 141  |